

Die Pipatsch geht uf Weltreise

Studente aus anri Länder am Schwowische interessiert

So hat alles anfang: Mei Telefon klingelt, ich gsiehn e fremde Auslandsnummer, die Vorwahl is mer unbekannt un im erschte Moment wees ich nit, ob ich antworte soll.... weil mer kann jo nit wisse.... ich han mich gemeld un war erschter ganz verstawwert, wie ich e Mann rumänisch rede han gheert, der aus Finnland angeruft hat, e Doktorand an der Universität Helsinki, Abteilung Linquistik.

Es war de Vetter Andrei Dumitrescu, der eigentlich aus Bukarest stammt, doch in dem Helsinki studiert. Wie er mer dann verrot hat, dass sich e Gruppe aus Helsinki uf de Wech ins Banat mache will un meh iwer unser schwowischi Mundart erfahre meeht, sin ich mol paff geblieb, han mich awer schnell gfang un gement, dass noch genuch Schwowe do im Banat lewe, die des eeni oder anri schwowisch verzähle kenne.

Un dann wars soweit

In dere Gruppe, die aus Helsinki angereist is, ware Forscher, Masterande, Doktoranden. Ihre Projekt, weswegen sie ins Banat kumm sin, befasst sich mit Datensammlung vun Sproche der Banater Minderheite.

Drei aus der Gruppe, Jonathan Bank S aus Luxemburg, Mikhail Zolotilin aus Russland un Natchanun Sanitdee aus Thailand han uf Einladung vun Chefredakteur Siegfried Thiel die Redaktion der Banater Zeitung besucht. Bei der Gesprächrunde war ich un mei guti Freindin Gerda H?ncu derbei. Siegfried Thiel hat erschtmol iwer die BZ als Wucheschrift der ADZ verzählt, dernoh han ich die Mundarseit Pipatsch vorgestellt, weil die Gäscht jo weger em Schwowische angereist sin.

Die Unterhaltung war hochdeutsch un rumänisch, mir sin gut zurecht kumm, weil die Gäscht die zwaa Sproche jo nit einwandfrei rede han kenne. Wie awer es Wort Pipatsch gfall is, do sin se nimi mitkumm. Weder de Klatschmohn, noch „macul rosu“, oder, dass des e Feldblum is, die im Summer im Fruchtfeld oder am Wechrand feierrot bleibt, hat uns weitergebrung. Erscht anhand vun Bilder han die Gäscht sich vorstelle kenne, vun was mir rede.

Zwischendurch is traktiert gin, mir Schwowe han dene Leit ihre Gaume mit selwergebacktem Kuche uf de Gschmack bringe wille: Leckwarkipfle, Wepseneschter, Wechsel- un Appelpitta sowie Marmorkuche han uf Tatzle zum Esse ingelad.

Wie dass es zu dem Kuche kumm is?

Mit meiner Freindin Gerda tun ich jo oft telefoniere. Während so em Gspräch han ich a erwähnt, dass ich mich mit Studente aus Helsinki in der BZ- Redaktion treffe wer. Un froo, eb es nit Luscht hätt, mitzukumme, weil die junge Leit intressiere sich for unser schwowischi Mundart un wille uns e Inderwiu holle. Mir han uns dann so verabred, dass es Gerda mer zwaa Täch vorher saan werd, obs mitkumme kann.

Un wie mer dann nochmal mitnater telefoniert han, saat mei Kumradin: „Jo, ich kumm gheere mit. Weil ich sin wiedich iwer mei Bu. Un han dem profezeit, dass ich iwermerje nix koche tun, weil ich mer e Tach lang de Gude antun wer. Stell der vor, er hat mich gebitt for e befreundeti Familie, for am 8. März, Kuche zu backe, dass er an sellem Tach nit mit leerer Hand hingehet. Ich han heit alles Notwendichi inkaaft, jetz kummt er derher un saat, ich brauch nix mehr backe, weil er e

anres Mol die Freind ufsuche werd!" Druf saan ich, mehr so gspasseshalwer: "Kannscht jo trotzdem Kuche backe!" Es Gerda druf: "For die Studente? Naja, die kenne jo dann besser em Schwowische uf de Gschmack kumme!"

Jetz han ich mer gedenkt, muscht doch ach em Gerda sei Schwester, es Helga, inlade, for mitkumme. Wie ich es angeruft han, hats gleich gsaat: "Soll ich aach backe?" Un es hat gebackt, hat awer an sellem Tach nit mitkumme kenne.

Un so han mer die Gäscht aus Helsinki sechserlei Kuche noh schwowische Rezepten verkoschte gelosst. Un was ment der? Dernoh han se schon bal schwowisch rede kenne!!!!

Jetz zu de Inderwius

Bei de Inderwius is es ganz luschtich zugang. Es Gerda un ich sin uf Rumänisch allerlei gfroot gin un mir han Schwowisch geantwort. Natürlich ware des Audio-Aufnahmen, also mit Aufnahmegerät.

Was mer uns gfroot hat? Iwer unser Kinner-, Schul- un Jugendzeit. Dann wie es im Elternhaus war, was unsre Großeltre un Eltre alles mitgemacht han, noh dem Zweite Weltkriech. Was unser Lieblingsesse is? Do han se gstaunt, wie die Red uf „Supp un Fleisch“ oder „dicke Strudl“ kumm is un mir zwaa han erkläre misse, was eigentlich „Maas“ is, mit dem der dick Strudl gfillt werd.

Ob mer mit all dem Neimodische (Internet...) mitkumme, an was mer in dere heitichi Zeit zu stalliere hätte, wann mer uns auswähle kennte, wu mer gheere in eem anre Land lewe täte.....

Alles in allem, es ware intressanti Stunde, die mer an sellem Tach mitnater erlebt han!